

Lyon 8 janvier 1904

Cher Maître et ami,

Le nom Orvala n'a pas été employé
par les naturalistes de l'Antiquité, ni
au Moyen Âge par les auteurs d'Herbaria
non plus que par Bock (Tragus),
Fuchs et Gesner.

Il apparaît dans les ouvrages de
Dodoens, Dalechamp, Ruel.
Ces trois botanistes s'accordent à
appliquer cette dénomination à
plusieurs espèces de Salvia.
Dodoens décrit sous ce nom quatre
espèces que nous appelons dans la no-
menclature moderne: Salvia sclarea,
S. silvestris, S. pratensis, S. glutinosa
(Remplissez page 291)

Comme synonymes, Dodæus indique
Horminum, Gallitrichum ou Centrum
Galli, Colus Jovis, Sclarea, Orvale ou
Orville en français, Scharlach en allemand.

La plupart des auteurs subséquents
ont adopté comme terme générique
Horminum qui est le plus ancien ^(Théophrast. De uxor. lib. 10)
C. Bauhin admettait les deux genres
distincts Horminum et Salvia
Tournefort admettait trois genres: Horminum,
Sclarea et Salvia

Ainsi qu'il l'a fait ^{trop} souvent, Linné n'a
tenu aucun compte de la tradition et il
a commis une seconde faute en employant
comme épithète spécifique le terme
générique Orvala & Lamium Orvala

Le nom traditionnel Horminum
a été transporté par Linné à une
seule espèce, bien connue des botanistes
du Nord de l'Italie et des Pyrénées,
Nommée par Tournefort Melissa
pyrenaica

Suivant leur habitude, les lexico-
graphes modernes ont voulu donner
au mot Orvale ou Orville, ou Orvala
une étymologie rationnelle. D'après
eux, on aurait voulu exprimer que
~~cette~~ la plus importante des Orvales,
la Sclarea (qui se lairait la rue et que
le peuple appelle Toute Bonne) a
autant de valeur que l'or.
Ama connaissance, aucuns des bota-
nistes de la Renaissance n'a donné

au suscrit mot une telle signification

Dalechamp considérée
Orvala comme une variante déformée
de Orminum: H. gallicè quadam
ad Horminum allusione Orvalle et
Toute Bonne >> (Historia plantarum
liber VIII, cap. 41)

Je suis assez disposé à adopter
l'explication donnée par Dalechamp.

Au surplus, on ferait une longue
liste des noms de plantes qui ont été
déformés par les anciens herboristes

Veuillez, cher ami, agréer l'assurance
de mes sentiments bien dévoués et mes
souhaits de bonne année

St Lager